

**INKULTURASI BUDAYA CINA PADA GEREJA KATOLIK
SANTA MARIA DE FATIMA TOASEBIO JAKARTA**

SKRIPSI



Arie Guswari

2017120027

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA**

2021

**INKULTURASI BUDAYA CINA PADA GEREJA KATOLIK
SANTA MARIA DE FATIMA TOASEBIO JAKARTA**

SKRIPSI

Diajukan sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



Arie Guswari

2017120027

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2021**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi yang berjudul :

INKULTURASI BUDAYA CINA PADA GEREJA KATOLIK SANTA MARIA DE FATIMA TOASEBIO, JAKARTA

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip
maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Nama : Arie Guswari

Nim : 2017120027



Tanggal : 28 Febuari 2021

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

UNIVERSITAS DARMA PERSADA
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN
KEBUDAYAAN TIONGKOK

Skripsi yang berjudul :

INKULTURASI BUDAYA CINA PADA GEREJA KATOLIK
SANTA MARIA DE FATIMA TOASEBIO, JAKARTA

Oleh:

Arie Guswari

2017120027

Disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian skripsi sarjana oleh :

Mengetahui

Ketua Program Studi



(Hin Goan Gūnawan, S.S., MTC SOL)

Dosen Pembimbing



(Dr. C. Dewi Hartati, S.S., M.Si)

Dosen Pembaca



(Yulie Neila Chandra, S.S., M.Hum)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul :

**INKULTURASI BUDAYA CINA PADA GEREJA KATOLIK
SANTA MARIA DE FATIMA TOASEBIO, JAKARTA**

Skripsi ini telah diajukan pada tanggal :

Oleh

DEWAN PENGUJI

Yang terdiri dari :

Pembaca



(Yulie Neila Chandra, S.S., M.Hum)

Pembimbing



(Dr. C. Dewi Hartati, S.S., M.Si)

Ketua Sidang

(Gustini Wijayanti, S.S., M.Hum)

Telah disahkan pada tanggal:

Ketua Program Studi



(Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL)

Dekan



(Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng)

KATA PENGANTAR

Penulis mengucapkan puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, yang telah memberikan kesehatan serta kekuatan kepada penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik, Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Adapun judul skripsi ini ialah “Inkulturasasi Budaya Cina pada Gereja Katolik Santa Maria de Fatima Toasebio Jakarta”. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit bagi Penulis untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, Penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Ibu Dr. C Dewi Hartati, S.S., M.Si. selaku Dosen Pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini.
2. Ibu Yulie Neila Chandra, S.S., M.Hum. selaku Dosen Pembaca skripsi penulis, yang telah banyak memberikan masukan, motivasi dalam penulisan skripsi ini.
3. Bapak Hin Goan Gunawan, S.S., MTC SOL. selaku Ketua Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada Jakarta, juga selaku Pembimbing Akademik
4. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada Jakarta
5. Bapak Dr. Tri Mardjoko, S.E., M.A. selaku Rektor Universitas Darma Persada
6. Bapak/Ibu staff pengajar dan juga staff tata usaha Program Studi Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada Jakarta yang telah banyak memberikan bimbingan dan pengajaran selama penulis mengikuti perkuliahan.
7. Penulis mengucapkan terima kasih kepada seluruh pihak Gereja Katolik Paroki Santa Maria de Fatima Jakarta yang telah memberikan izin untuk menggunakan gereja ini sebagai objek penelitian dan juga telah banyak membantu Penulis dalam memperoleh data yang diperlukan;
8. Kedua Orang tua penulis Bapak Kristoforus Hiedrus (+) dan Ibu Theresia Yuniarti, dan juga saudara/i penulis yang telah banyak memberi dorongan,

motivasi kepada penulis sehingga penulis semangat dalam menyelesaikan penulisan skripsi ini.

9. Teman penulis Yayan Yunita Handayani, S.Li., Hilde Novitasari Sinaga, S.Li., Sukresna Dwicahya, S.Li., yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
10. Kekasih penulis Evelyn Kristianti, S.I.Kom. yang selalu mendampingi, memberikan semangat, masukan, dan perhatian kepada penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.

Dengan segala kerendahan hati penulis menyadari bahwa skripsi yang penulis sajikan ini masih jauh dari kesempurnaan karena masih terdapat kekurangan. Oleh sebab itu, penulis sangat mengharapkan kritik dan saran yang membangun demi kesempurnaan skripsi ini. Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 28 Juni 2021



Arie Guswari

ABSTRAK

Nama : Arie Guswari
NIM : 2017120027
Program Studi : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Bidang Penelitian : Budaya Cina
Judul : Inkulturasi Budaya Cina pada Gereja Katolik Santa Maria de Fatima Toasebio Jakarta

Skripsi yang berjudul “Inkulturasi Budaya Cina pada Gereja Katolik Santa Maria de Fatima Toasebio Jakarta”. Menggunakan metode penelitian kualitatif, yaitu mengumpulkan data dari perpustakaan, observasi, dan wawancara dengan Pastur Gereja Katolik Santa Maria de Fatima. Pembahasan utama skripsi ini mengenai Inkulturasi budaya Cina pada Arsitektur bangunan, Prosesi ibadah dan Ornamen budaya Cina pada bagian Interior maupun Eksterior gereja ini. Selain itu, gereja Katolik ini menggunakan Hio pada saat pembukaan misa sebagai dupa, serta Misa menggunakan Bahasa Mandarin. Tentunya hal ini yang membuat Inkulturasi budaya cina semakin kuat dan menjadi ciri khas pada gereja ini.

Kata kunci:

Inkulturasasi, Ornamen, Budaya Cina, Gereja Katolik

摘要

姓名：谢伟瑞

学号：2017120027

院系：汉语言文学系

题目：雅加达大史庙法蒂玛圣母堂宗教适应中国文化的研究

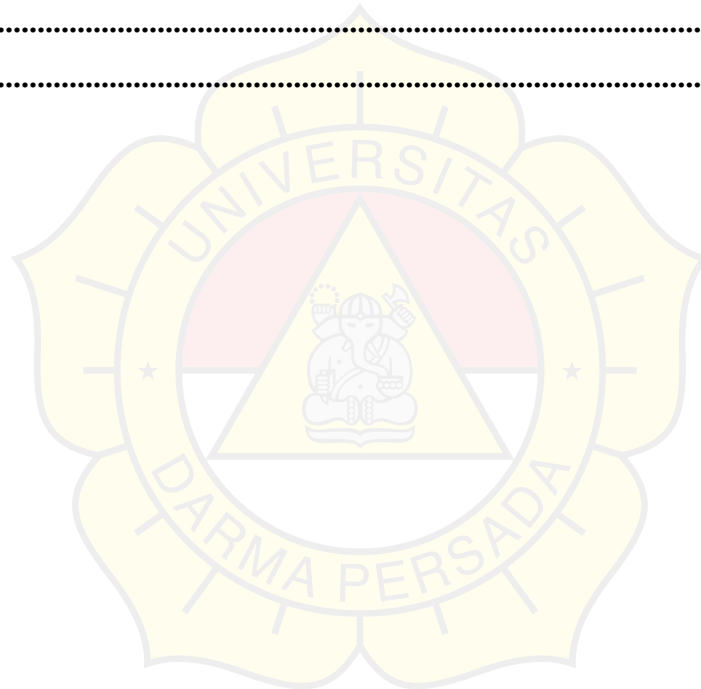
本论文的题目是“雅加达大史庙法蒂玛圣母堂宗教适应中国文化的研究”。笔者采用定性分析的研究方法，搜集文献与文档材料，观察并对“法蒂玛圣母堂”的神甫进行采访。本论文主要是关于中国文化的装饰品在教堂内部和外部进行建筑，与弥撒游行。另外这座天主教堂还在弥撒开始首先神甫烧香作为弥撒香与这教堂也有普通话的弥撒。当然，这就是使中国文化培养更加强大并成为该教堂的标志的原因。

关键词：宗教适应, 装饰品, 中国文化, 天主教堂.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PERNYATAAN ORSINILITAS.....	ii
HALAMAN LAYAK UJI	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
ABSTRAK.....	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR GAMBAR	xi
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Batasan Masalah.....	5
1.3 Rumusan Masalah	5
1.4 Tujuan Penelitian.....	6
1.5 Manfaat Penelitian.....	6
1.6 Metodologi Penelitian	6
1.7 Sistematika Penulisan.....	7
1.8 Landasan Teori	8
1.9 Ejaan yang Digunakan.....	10
BAB II GAMBARAN UMUM GEREJA SANTA MARIA DE FATIMA JAKARTA.....	11
2.1 Sejarah Gereja Santa Maria de Fatima Toasebio Jakarta	11
2.2 Inkulturasi Budaya Cina pada Bangunan Gereja	15
2.3 Makna dan fungsi Ornamen Interior dan Eksterior Bangunan.....	16
2.4 Inkulturasi.....	29

BAB III INKULTURASI BUDAYA CINA PADA GEREJA KATOLIK	
SANTA MARIA DE FATIMA JAKARTA	34
3.1 Dasar inkulturasi.....	34
3.2 Tujuan inkulturasi.....	34
3.3 Inkulturasi pada Tata Perayaan Ekaristi	36
3.4 Makna inkulturasi.....	41
3.5 Kegiatan Gereja	46
 BAB IV KESIMPULAN	 48
DAFTAR PUSTAKA	50
LAMPIRAN	53
GLOSARIUM.....	59



DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Peta Lokasi Gereja Toasebio Jakarta.....	11
Gambar 2.2 Gereja Santa Maria de Fatima	12
Gambar 2.3 Pintu dan Jendela Gereja Santa Maria de Fatima	16
Gambar 2.4 Atap Gereja Santa Maria de Fatima	17
Gambar 2.5 Patung Singa (Cion Sai) di Halaman depan Gereja.....	18
Gambar 2.6 Lonceng Gereja	19
Gambar 2.7 Bukit Maria de Fatima.....	20
Gambar 2.8 Ruang dalam Gereja Santa Maria de Fatima	21
Gambar 2.9 Patung Bunda Maria dan Yesus	22
Gambar 2.10 Meja Altar Gereja Santa Maria de Fatima.....	23
Gambar 2.11 Gong Gereja Santa Maria de Fatima	24
Gambar 2.12 Mimbar Gereja Santa Maria de Fatima	25
Gambar 2.13 Tabernakel Gereja	26
Gambar 2.14 Sedilia.....	27
Gambar 2.15 Meja Lilin Gereja	27
Gambar 2.16 Lampu suci di samping Tabernakel.....	28
Gambar 3.1 Hio yang digunakan pada misa imlek 2021 di Gereja.....	35
Gambar 3.2 Kasula Imam di Gereja Toasebio	36
Gambar 3.3 Penulis dan Pastur Purnomo S.X.....	41
Gambar 3.4 Pastor Fernando, Pastor Samuel dan Pastor Purnomo S.X.....	43
Gambar 3.5 Penulis dan Bapak Harry selaku Sekretariat Gereja.....	44
Gambar 3.6 Penulis dan Ibu Giok selaku Seksi Kegiatan Gereja	44
Gambar 3.7 Penulis dan Agus selaku OMK Gereja Toasebio	45
Gambar 3.8 Penulis dan Bapak Andre selaku Koster Gereja Toasebio	46